

---

---

**Technical product documentation —  
General principles of  
representation —**

**Part 100:  
Index**

*Documentation technique de produits — Principes généraux de  
représentation —*

*Partie 100: Index*





**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2020

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Fax: +41 22 749 09 47  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

	Page
Foreword .....	iv
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>1</b>
<b>4 Index of terms .....</b>	<b>1</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 10, *Technical product documentation*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/SS F01, *Technical drawings*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

A list of all parts in the ISO 128 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

# Technical product documentation — General principles of representation —

## Part 100: Index

### 1 Scope

This document presents an index of the terms used in the ISO 128 series in English, French, German, Chinese, Russian and Japanese.

### 2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 128 (all parts), *Technical product documentation — General principles of representation*

ISO 10209, *Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation*

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in the ISO 128 series and ISO 10209 apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

### 4 Index of terms

[Table 1](#) presents a multilingual index of the terms used in the ISO 128 series.

Table 1 — Index of terms used in the ISO 128 series

English		French		German		Chinese		Russian	Japanese	Part, clause/sub-clause
adjacent parts	pièces voisines	angrenzende Teile	相邻零件	примыкающие (пограничные) изделия	隣接部品	ISO 128-3, C.4 <sup>a</sup>				
arc arrow	arc fléché	gebogener Pfeil	旋转符号	дугообразная размерная линия	回転矢示	ISO 128-3, B.1				
arrow	flèche	Pfeil	箭头	Стрелка	矢印	ISO 128-3, B.1				
— arc arrow	— arc fléché	— gebogener Pfeil	— 旋转符号	— дугообразная размерная линия	— 回転矢示	ISO 128-3, A.2				
— reference arrow	— repère fléché	— Bezugs Pfeil	— 投射方向	— стрелка	— 矢示	ISO 128-3, A.5				
— section arrow	— repère fléché de section	— zur Kennzeichnung der Schnittebene	— 剖视图投射方向	— ссылочная указательная стрелка сечений/разрезов	— 切断矢印					
bend lines	traits de courbures	Biegelinien	弯折线	волнистые линии	曲げ線, 折り線	ISO 128-3, C.10				
blanks	ébauches	Rohteile	毛坯件	заготовки	素材	ISO 128-3, C.14				
calculation of line elements	calcul des éléments de trait	Berechnung der Linienelemente	线素的计算	расчет элементов линий	線の要素(長さ)の計算	ISO 128-2, A.1 <sup>b</sup>				
choice of views	choix des vues	Auswahl der Ansichten	视图的选择	выбор видов	投影図の選択	ISO 128-3, 4.2				
colours (of lines)	couleurs (de traits)	Farben (von Linien)	(图线的)颜色	цвета (линий)	(線の)色	ISO 128-2, Clause 7				
combination of lines	combinaison de traits	Variationen von Linien	图线的组合	комбинации линий	線の組合せ	ISO 128-2, 4.3				
configuration of lines	configuration des traits	Konfiguration der Linien	图线的构成	конфигурации линий	線の構成	ISO 128-2, 5.3				
curves	courbes	Kurven	曲线	кривые	曲線	ISO 128-3, C.11				
cut	coupe	Schnitt	断面图	разрез	断面図	ISO 128-3, 6.1				
cut and section arrow	repère fléché de coupe et de section	Pfeil zur Kennzeichnung der Schnittebene	断面图和剖视图投射方向	стрелка разреза и сечения	切断矢印	ISO 128-3, A.5				

<sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

<sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.

Table 1 (continued)

		Term/topic				Part, clause/sub-clause
English	French	German	Chinese	Russian	Japanese	
cuts of symmetrical parts	coupes de pièces symétriques	Schnitte symmetrischer Teile	对称零件的断面图	разрезы симметричных изделий	対称形対象物の断面図	ISO 128-3, 6.4
cutting line	ligne de coupe	Schnittlinie	剖切线	линия секущей плоскости	切断線	ISO 128-2, D.1 ISO 128-3, 6.2.1
cutting plane	plan de coupe	Schnittebene	剖切面	плоскость разреза	切断面	ISO 128-3, 6.2.1
— definition	— définition	— Definition	— 定义	— определение	— 定義	ISO 128-3, D.3
— on mechanical engineering drawings	— dans des dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	
designation (of lines)	désignation (de traits)	Bezeichnung (von Linien)	(图线的) 标记	назначение (линий)	(線の)指定	ISO 128-2, Clause 8
draughting of lines	tracé des traits	Zeichnen von Linien	图线的画法	вычерчивание линий	線の製図	ISO 128-2, Clause 6
enlarged features	détails représentés à plus grande échelle	vergrößerte Geometrielemente	局部放大图	выносные элементы (увеличенные)	拡大図	ISO 128-3, 4.12
extra wide continuous outlines	contours en trait continu extra-fort	besonders breiter Umriss	加粗实轮廓线	толстые сплошные линии контуров	極太実線	ISO 128-3, 7.4
fasteners	éléments de fixation	Befestigungsmittel	紧固件	крепеж	止め具	ISO 128-3, D.2
fibre directions	directions des fibres	Faserrichtung	纤维方向	направление волокон	纖維の方向	ISO 128-3, C.17
finished parts	pièces finies	fertige Teile	成品件	готовые изделия	仕上がり部品, 完成部品	ISO 128-3, C.14
first angle projection method	méthode de projection du premier dièdre	Projektionsmethode 1	第一角投影法	метод проекции первого угла	第一角法	ISO 128-3, 4.5
half cuts/half sections	demi-coupes/demi-sections	Halbschnitte	半剖	неполные разрезы/сечения	片側断面図	ISO 128-3, 6.4
half sections of symmetrical parts	coupes/sections de pièces symétriques	Halbschnitte symmetrischer Teile	对称零件的半剖视图	неполные сечения симметричных изделий	対称図形の片側断面図	ISO 128-3, 6.4
<sup>a</sup>	Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.					
<sup>b</sup>	Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.					

Table 1 (continued)

		Term/topic				Part, clause/sub-clause
English	French	German	Chinese	Russian	Japanese	
hatching	hachures	Schraffur	剖面线	штриховка	ハッチング	ISO 128-3, 7.2
indication of contours	indication des contours	Angabe von Umrissen	轮廓的表示	изображение контуров	輪郭の指示	ISO 128-3, C.4
indication of instructions	indication des instructions	Angabe von Anweisungen	注释说明	надписи на полках выносных линий	指示事項	ISO 128-2, 9.3
initial outlines	contour initial	ursprüngliche Umrisse	初始轮廓	контурные заготовки	原形線	ISO 128-3, C.9
interrupted views	vues interrompues	unterbrochene Ansichten	断开视图	виды с разрывами	破断線	ISO 128-3, C.7
intersections	intersections	Durchdringungen	相贯线	пересечения	相貫線, 交わり	ISO 128-3, C.5
junctions (of lines)	jonctions (de traits)	(Linien-)Kreuzungen	(图线的)相交	соединения (линий)	(線の)連結	ISO 128-2, 6.2
leader line	ligne repère	Hinweislinie	指引线	выносная линия	引出線	ISO 128-2, 9.1
line	trait	Linie	图线	линия	線	ISO 128-2, Clause 3
line dimensions	dimensions des traits	Linienmaße	图线的尺寸	размеры линий	線の寸法	ISO 128-2, Clause 5
line element	élément de trait	Linielement	线素	элемент линии	線の要素	ISO 128-2, 5.3
line groups	groupes de traits	Liniengruppen	图线系列	группы линий	線のグループ	ISO 128-2, D.3
— on mechanical engineering drawings	— dans les dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	ISO 128-2, F.3
— on shipbuilding drawings	— dans les dessins de construction navale	— in Zeichnungen des Schiffbaus	— 船体制图	— на судостроительных чертежах	— 造船製図における	
line segment	segment de trait	Liniensegment	线段	segment линии	線の構成単位	ISO 128-2, A.5 to A.10 ISO 128-2, A.11.1 ISO 128-2, A.11.3

<sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

<sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.



Table 1 (continued)

		Term/topic				Part, clause/sub-clause
English	French	German	Chinese	Russian	Japanese	
line widths	largeurs de trait	Linienbreiten	线宽	ширина линий	線の幅	ISO 128-2, 5.1
— basic conventions	— conventions de base	— Grundlagen	— 基本规则	— общепринятые обозначения	— 基本	ISO 128-2, B.3
— on construction drawings	— dans les dessins de construction et de génie civil	— in Zeichnungen des Bauwesens	— 建筑制图	— на строительных чертежах	— 土木製図における	ISO 128-2, E.2
— on mechanical engineering drawings	— dans les dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	ISO 128-2, G.3
— on shipbuilding drawings	— dans les dessins de construction navale	— in Zeichnungen des Schiffbaus	— 船体制图	— на судостроительных чертежах	— 造船製図における	
local cuts/sections	coupes/sections locales	örtliche Schnittansichten/ Schnitte	局部剖视图	местные разрезы/ сечения	部分断面図	ISO 128-3, 6.5
local views	vues locales	örtliche Ansichten	局部视图	местные виды	局部投影図	ISO 128-3, C.3
mirror-image parts	pièces symétriques	spiegelbildliche Teile	镜像零件	изделия в зеркальном изображении	勝手違いの部品	ISO 128-3, C.19
movable parts	pièces mobiles	bewegliche Teile	运动件	подвижные изделия	可動部品	ISO 128-3, C.13
partial views	vues partielles	Teilansichten	局部视图	частичные виды	部分投影図	ISO 128-3, 4.3
parts with two or more identical views or cuts/sections	pièces présentant deux vues de coupes/ sections identiques ou davantage	Teile mit mehreren gleichen Ansichten oder Schnittansichten/Schnitte	零件图中有两个或两个以上相同视图的表示	изделия с двумя или более идентичными видами или разрезами/ сечениями	二つ以上の同一形状又は同一断面がある部品	ISO 128-3, C.18
pattern (surface)	motif (de surface)	(Oberflächen-)Muster	网状结构	рисунок (поверхности)	パターン模様(表面上の)	ISO 128-3, C.16

<sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

<sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.

Table 1 (continued)

		Term/topic				Part, clause/sub-clause
English	French	German	Chinese	Russian	Japanese	
preparation of lines by CAD system	préparation des traits par systèmes de CAO	Ausführung von Linien mit CAD-Systemen	CAD系统用图线的表示	подготовка линий с помощью САПР	CAD製図による線の準備	ISO 128-2, Annex A
presentation of leader lines	représentation des lignes repère	Ausführung von Hinweislinien	指引线的表示	изображение выносных линий	引出線の表示	ISO 128-2, 9.1
presentation of reference lines	représentation des traits de référence	Ausführung von Bezugslinien	基准线的表示	изображение полок выносных линий	参照線の表示	ISO 128-2, 9.2
projection method	méthode de projection du	Projektionsmethode	投影法	метод проекции	投影法	ISO 128-3, 4.5
— first angle	— premier dièdre	— 1	— 第一角投影法	— первого угла	— 第一角法	ISO 128-3, 4.8
— third angle	— troisième dièdre	— 3	— 第三角投影法	— третьего угла	— 第三角法	
reference arrow	repère fléché	Bezugspfeil	投射方向	стрелка ссылочная	矢示	ISO 128-3, A.2
reference line	trait de référence	Bezugslinie	基准线	полка	参照線	ISO 128-2, 9.2
removed sections (from a view)	sections sorties (d'une vue)	entfernte Schnitte (einer Ansicht)	移出断面图	выносные сечения	(投影図からの)取出し断面図	ISO 128-3, D.4
repeated features	éléments répétitifs	wiederkehrende Geometrieelemente	重复结构要素	повторяющиеся элементы	繰り返し図形	ISO 128-3, C.8
representation (of lines)	représentation (de traits)	(Linien-)Darstellung	(图线的)表示方法	изображение (линий)	(線の)表示	ISO 128-2, 6.2.2
ribs	nervures	Rippen	肋/筋	ребра	リブ	ISO 128-3, D.2
rolled directions	directions du laminage	Walzrichtungen	轧制方向	направления прокатки	軋造方向	ISO 128-3, C.17
section arrows	repères fléchés de sections	Pfeile zur Kennzeichnung der Schnittebene	剖视图投射方向	указательные стрелки сечений/разрезов	切斷矢印	ISO 128-3, A.5
section of symmetrical parts	sections de pièces symétriques	Schnitt symmetrischer Teile	对称零件的剖视图	сечения симметричных изделий	対称図形の断面図	ISO 128-3, 6.4
a Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.						
b Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.						

Table 1 (continued)

English	Term/topic				Part, clause/sub-clause	
	French	German	Chinese	Russian		Japanese
section revolved in the relevant view	section rabattue sur la vue représentée	in eine geeignete Ansicht gedrehte Schnitte	重合断面图	наложенные сечения	補助投影図における回転図示	ISO 128-3, 6.3 ISO 128-3, D.5
	— conventions générales dans les dessins industriels	— Grundregeln in Zeichnungen mechanischer Technik	— 基本规则 — 机械工程制图	— общепринятые обозначения на машиностроительных чертежах	— 基本 — 機械製図における	
separate equal elements	éléments séparés égaux	getrennte gleiche Elemente	分隔的相同元素	отдельные одинаковые элементы	分離・対称型の対象物	ISO 128-3, C.15
shading	trame	Schattierung	阴影	зачернение	濃淡	ISO 128-3, 7.3
simplified view of symmetrical parts	vues partielles de pièces symétriques	vereinfachte Ansicht symmetrischer Teile	对称部件的简化画法	частичный вид симметричных изделий	对称図形の	ISO 128-3, 4.4
slight inclined or curves	inclinaisons légères ou arrondis	geringe Neigungen	较小斜度和锥度结构	контуры незначительного наклона	仮想相貫線	ISO 128-3, C.11
spacing (of lines)	espacement (des traits)	Linienabstände	(图线的)间隙	промежутки (между линиями)	隙間	ISO 128-2, 6.1
special position of views	position particulière des vues	besondere Lage von Ansichten	斜视图	дополнительные виды	投影図の特別な配置	ISO 128-3, B.1
spoke	rayon (d'une roue)	Speiche	轮辐	спицы, ребра	スポーク	ISO 128-3, D.2
square ends on shafts	méplat	quadratische Enden an Wellen	轴端方头	квадратные концы валов	軸の平面部分	ISO 128-3, C.6
surface pattern	motif de surface	Oberflächenstrukturen	网状结构	рисунк поверхности	表面のパターン(模様)	ISO 128-3, C.16
<sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.						
<sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.						

Table 1 (continued)

		Term/topic				Part, clause/sub-clause
English	French	German	Chinese	Russian	Japanese	
symmetrical parts	pièces symétriques	symmetrische Teile	对称零件	симметричные изделия	对称图形	ISO 128-3, 4.3
— partial view	— vue partielle	— Teilansicht	— 局部视图	— частичный вид	— 部分投影图	ISO 128-3, 6.4
— cut/section	— coupe/section	— Schnittansicht/Schnitt	— 断面图/剖视图	— разрез/сечение	— 断面图	
symmetry (graphical symbol)	symétrie (symbole graphique)	Symmetrie (graphisches Symbol)	对称为号	симметрия (графический символ)	对称图示记号	ISO 128-3, A.3
thin adjacent section	section adjacente de faible épaisseur	schmaler angrenzender Schnitt	相近的狭小剖面	примыкающее узкое сечение	隣接する薄肉部断面图	ISO 128-3, 7.6
thin section	section de faible épaisseur	schmaler Schnitt	狭小剖面	узкое сечение	薄肉部断面图	ISO 128-3, 7.5
third angle projection method	méthode de projection du troisième dièdre	Projektionsmethode 3	第三角投影法	метод проекции третьего угла	第三角法	ISO 128-3, 4.8
toning	remplissage	Tönung	调色	тонирование	濃淡調色	ISO 128-3, 7.3
transparent objects	objets transparents	durchsichtige Gegenstände	透明件	прозрачные объекты	透明物	ISO 128-3, C.12
types of lines	types de traits	Linienarten	线型	типы линий	線の種類	ISO 128-2, Annex B
— on construction drawings	— dans les dessins de construction et de génie civil	— in Zeichnungen des Bauwesens	— 建筑制图	— на строительных чертежах	— 土木製図における	ISO 128-2, Annex C
— on mechanical engineering drawings	— dans les dessins industriels	— in Zeichnungen der mechanischen Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	ISO 128-2, Annex F
— on shipbuilding drawings	— dans les dessins de construction navale	— in Zeichnungen des Schiffbaus	— 船体制图	— на судостроительных чертежах	— 造船製図における	
<p><sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.</p> <p><sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.</p>						

Table 1 (continued)

English		Term/topic					Part, clause/sub-clause
	French	German	Chinese	Russian	Japanese		
views	vues	Ansichten	视图	виды	投影图	ISO 128-3, Clause 4	
— choice of	— choix des	— Wahl von	— 视图选择	— выбор	— ~の選択	ISO 128-3, 4.2	
— identical	— identiques	— identische	— 相同视图	— идентичные	— 同一図形	ISO 128-3, C.18	
— identification of	— identification des	— Bezeichnung von	— 视图标识	— идентификация	— 同一化	ISO 128-3, 4.1	
— interrupted	— interrompues	— unterbrochene	— 断开视图	— прерывистые	— 破断線	ISO 128-3, C.7	
— partial	— partielles	— Teil-	— 局部视图	— частичные	— 部分	ISO 128-3, 4.3	
<sup>a</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-3:2020.							
<sup>b</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/FDIS 128-2:2020.							

